



## Ur den ROMERSK-KATOLSKA MÄSSAN

Göran Malmeström 1971

---

### Kyrie

KYRIE ELEISON, CHRISTE ELEISON, KYRIE ELEISON Herre förbarma dig, Kristus förbarma dig, Herre förbarma dig

### Gloria

GLORIA IN EXCELSIS DEO Ära åt Gud i höjderna

ET IN TERRA PAX HOMINIBUS BONAE VOLUNTATIS. och frid på jorden åt människorna av god vilja.

LAUDAMUS TE, BENEDICIMUS TE, ADORAMUS TE, GLORIFICAMUS TE, Vi prisar dig, vi välsignar dig, vi tillber dig, vi ärar dig

GRATIAS AGIMUS TIBI PROPTER MAGNAM GLORIAM TUAM, Vi tackar dig för din stora härlighets skull,

DOMINE DEUS, REX CAELESTIS, DEUS PATER OMNIPOTENS. Herre Gud, himmelske konung, Gud Fader allsmäktig.

DOMINE FILI UNIGENITE, IESU CHRISTE, DOMINE DEUS, AGNUS DEI, (O) Herre enfödde Son, Jesus Kristus, Herre Gud, Guds lamm

FILIUS PATRIS, QUI TOLLIS PECCATA MUNDI, MISERERE NOBIS. Faderns son, som borttager världens synder, förbarma dig över oss

QUI TOLLIS PECCATA MUNDI, SUSCIPE DEPRECATIONEM NOSTRAM. Du som borttager världens synder, tag emot vår bön.

QUI SEDES AD DEXTERAM PATRIS, MISERERE NOBIS. Du som sitter på faderns högra (sida), förbarma dig över oss.

QUONIAM TU SOLUS SANCTUS, TU SOLUS DOMINUS, TU SOLUS ALTISSIMUS Ty du allena (är) helig, du allena (är) herre, du allena (är) den högste,

IESU CHRISTE, CUM SANCTO SPIRITU, IN GLORIA DEI PATRIS. AMEN. Jesus Kristus, med den helige Ande i Guds Faderns härlighet. Amen.

**Credo**

CREDO IN UNUM DEUM, PATREM OMNIPOTENTEM, Jag tror på en enda Gud, allsmäktig fader,

FACTOREM CAELI ET TERRAE, VISIBILIVM OMNIUM ET INVISIBILIVM. skapare av himmel och jord, av allt vad synligt och osynligt (är).

ET IN UNUM DOMINUM IESUM CHRISTUM, FILIVM DEI UNIGENITUM, Och på en enda Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde son,

ET EX PATRE NATUM ANTE OMNIA SAECULA. och född av fadern före alla tidsåldrar.

DEUM DE DEO, LUMEN DE LUMINE, DEUM VERUM DE DEO VERO, På Gud av Gud, ljus av ljus, sann Gud av sann Gud,

GENITUM, NON FACTUM, CONSUBSTANTIALEM PATRI, Född, icke skapad, av samma väsen som fadern,

PER QUEM OMNIA FACTA SUNT, genom vilken allting har skapats,

QUI PROPTER NOS HOMINES, ET PROPTER NOSTRAM SALUTEM, DESCENDIT DE CAELIS. som för oss människor, och för vår frälsnings skull, har stigit ned från himmelen.

ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE ET HOMO FACTUS EST. Och (han) har blivit kött av den helige ande, ur jungfru Maria och blivit människa.

CRUCIFIXUS ETIAM PRO NOBIS SUB PONTIO PILATO, PASSUS ET SEPULTUS EST. (Han) har även blivit korsfäst för oss under Pontius Pilatus, lidit och blivit begravet.

ET RESURREXIT TERTIA DIE, SECUNDUM SCRIPTURAS, ET ASCENDIT IN CAELUM. Och han har uppstått på tredje dagen enligt skrifterna, och (han) har uppstigit till himmelen,

SEDET AD DEXTERAM PATRIS. (Han) sitter på faderns högra sida

ET ITERUM VENTURUS EST CUM GLORIA IUDICARE VIVOS ET MORTUOS, och skall åter komma med ära för att döma levande och döda,

CUIUS REGNI NON ERIT FINIS. För vilkens rike (det) icke skall vara något slut.

ET IN SPIRITUM SANCTUM, DOMINUM ET VIVIFICANTEM, och på den helige Ande, Herre och livgivare,

QUI EX PATRE FILIOQUE PROCEDIT, som utgår från fadern och sonen,

QUI CUM PATRE ET FILIO SIMUL ADORATUR ET CONGLORIFICATUR, som samtidigt med Fadern och Sonen tillbedes och förhärligas,

QUI LOCUTUS EST PER PROPHETAS. som har talat genom profeterna.

ET UNAM SANCTAM, CATHOLICAM ET APOSTOLICAM ECCLESIAM. Och på en enda, helig, katolsk (allmän) och apostolisk kyrka.

CONFITEOR UNUM BAPTISMA IN REMISSIONEM PECCATORUM, Jag bekänner ett enda dop till syndernas förlåtelse,

ET EXPECTO RESURRECTIONEM MORTUORUM, och förväntar mig de dödas uppståndelse,

ET VITAM VENTURI SAECULI. AMEN. och de kommande tidsåldrarnas liv. Amen.

### **Sanctus**

SANCTUS SANCTUS SANCTUS DOMINUS DEUS SABAOTH Helig, helig, helig (är) Herren Gud Sebaot (allsmäktig)

PLENI SUNT COELI ET TERRA GLORIA TUA Fulla är himlarna och jorden av din härlighet

HOSANNA IN EXCELSIS Hosianna i höjderna.

BENEDICTUS QUI VENIT IN NOMINE DOMINI . Välsignad (vare han) som kommer i Herrens namn.

HOSANNA IN EXCELSIS. Hosianna i höjderna.

### **Agnus Dei**

AGNUS DEI QUI TOLLIS PECCATA MUNDI: MISERERE NOBIS. Guds lamm, som borttager världens synder: förbarma dig över oss.

AGNUS DEI QUI TOLLIS PECCATA MUNDI: DONA NOBIS PACEM. Guds lamm, som borttager världens synder: giv oss frid.